

Labex **EFL**



Soutenance de thèse de Monsieur Clive HAMILTON

Titre : Cartographie des erreurs en anglais L2 : vers une typologie intégrant système et texte

4 décembre 2015 à 14h00

Université Paris Sorbonne Nouvelle Paris 3 - Centre Bièvre, salle E (3ème étage) - 1, rue Censier - 75005 Paris

Directrice(s)/ eur(s): Shirley Carter-Thomas, Professeur, IMT et Université Sorbonne-Nouvelle

Membres du jury:

David Banks, Professeur émérite, Université de Bretagne Occidentale

Shirley Carter-Thomas, Professeur, IMT et Université Sorbonne-Nouvelle (directrice)

Frédéric Landragin, Directeur de recherche, CNRS et Université Sorbonne-Nouvelle

Natalie Kübler, Professeur, Université Paris Diderot

John Osborne, Professeur, Université de Savoie

Axe(s) du Labex concerné(s) : Axe 2

Résumé : L'objectif principal de ce travail est d'explorer la frontière entre les erreurs grammaticales d'une part et les erreurs textuelles d'autre part, dans les productions écrites des étudiants francophones rédigeant en anglais langue étrangère (L2) à l'université. Pour ce faire, un corpus de textes d'apprenants en anglais L2 a été recueilli et annoté par le biais de plusieurs schémas d'annotation. Le premier schéma d'annotation est issu de l'UAM CorpusTool, un logiciel qui fournit une taxonomie d'erreurs intégrée. Les premières annotations ont été croisées avec d'autres annotations issues des métafonctions sémantiques que nous avons établies, en nous appuyant sur la linguistique systémique fonctionnelle. En plus de fournir des statistiques en termes de fréquence d'occurrence des erreurs spécifiques chez les apprenants francophones, le croisement des schémas a permis d'identifier certaines valeurs proprement phraséologique, sémantique et textuelle qui semblent poser des problèmes particulièrement épineux. A ce titre, une classification de ce que nous avons appelé des erreurs d'acceptabilité textuelle a été établie, dans le but notamment d'avoir une vue globale sur les erreurs identifiables à ce niveau d'analyse. En bref, le présent travail retrace donc le cheminement de l'ensemble de notre thèse de ses débuts conceptuels jusqu'à la proposition d'un modèle explicatif permettant d'établir la description de toute occurrence erronée identifiée en langue étrangère –qu'elle soit notamment grammaticale (c'est-à-dire, imputable au système linguistique) ou textuelle (c'est-à-dire, imputable au texte).